

Italiano	Español
a più voci	a varias voces
accelerando	acelerando
accento	acento
accordo (maggiore, minore, di settima)	acorde (mayor, menor, de séptima)
alterazione	alteración
<i>altera la nota di un semitono ascendente/discendente</i>	<i>altera la nota de un semitono ascendente/discendente</i>
alterazioni costanti/momentanee	alteraciones constantes/momentáneas
altezza	altura
ancia semplice/doppia	lengüeta simple/doble
andamento	andamento
aprire	abrir
<i>apri i fori/la bocca</i>	<i>abre los agujeros/la boca</i>
archetto	arco
armatura	armadura
armonia	armonía
arpa	arpa
arrangiamento	arreglo
articolazione	articulación
ascoltare	escuchar
<i>ascolta attentamente la melodia</i>	<i>escucha atentamente la melodía</i>
<i>ascolta la composizione/il brano musicale e riconosci...</i>	<i>escucha la composición/la pieza musical y reconoce...</i>
basso tuba	tuba bajo
bemolle	bemol
bequadro	becuadro
bicordo	bicordio
bocchino	boquilla
cantare	cantar
<i>canta le note/la melodia/la canzone...</i>	<i>canta las notas/la melodia/la canción...</i>
canto per imitazione	canto por imitación
<i>canta la melodia dopo aver ascoltato</i>	<i>canta la melodía tras haberla escuchado</i>
canto per lettura	canto por lectura
<i>leggi la melodia in chiave di violino</i>	<i>lee la melodía en clave de violín</i>
chiave di violino o di sol	clave di violín o de sol
chiudere	cerrar
<i>chiudi i fori con i polpastrelli</i>	<i>cierra los orificios con las yemas de los dedos</i>
clarinetto/clarinetto basso	clarinete/clarinete bajo
clavicembalo	clavicémbalo
collegare	unir
<i>collega con una freccia</i>	<i>une con una flecha</i>
colorare	colorear
<i>colora nello schema le sezioni musicali...</i>	<i>colorea las secciones musicales en el esquema...</i>
colore del suono	color del sonido
coloriti	coloridos
composizione	composición
confrontare	confrontar
consonante	consonante
contrabbasso	contrabajo
contrapposizione	contraposición
dinamica/ritmica/armonica/timbrica...	dinámica/ritmica/armónica/timbrica...
controsoggetto (di una fuga)	contrasujeto (de una fuga)
corde pizzicate/sfregate/percosse	cuerdas pulsadas/frotadas/golpeadas
corno francese	cuerno francés
crescendo	crescendo

diaframma	diafragma
diesis	diesis
diminuendo	diminuendo
dinamica (segni di)	dinámica (signos de)
dirigere	dirigir
dissonante	disonante
do, re, mi, fa, sol, la, si	do, re, mi, fa, sol, la, si
duina	dosillo
durata	duración
effetto d'eco	efecto de eco
emissione del suono	emisión del sonido
esempio	ejemplo
esercizio	ejercicio
espirazione	espiración
fagotto/contrafagotto	fagot/contrafagot
faringe	faringe
figurazioni ritmiche regolari/irregolari	figuraciones rítmicas regulares/irregulares
flauto dolce/traverso	flauta dulce/travesera
forma aperta	forma abierta
forma musicale (bipartita/tripartita/strofica...)	forma musical (bipartita/tripartita/estrófica...)
forma sonata	forma sonata
frammento musicale	fragmento musical
frase musicale	frase musical
fraseggio	fraseo
frequenza del suono	frecuencia del sonido
glissando o glissato	glisando o glisado
grado congiunto	grado conjunto
idiofono	idiófono
<i>indica con una crocetta...</i>	<i>indica con una cruz...</i>
indicare	indicar
infrasuoni	infrasonidos
inquinamento acustico	contaminación acústica
inserire	insertar
<i>inserisci il simbolo</i>	<i>inserta el símbolo</i>
inspirazione	inspiración
intensità	intensidad
intervallo di unisono, seconda, terza, quarta...	intervalo de unísono, segunda, tercera, cuarta...
<i>intono la melodia/la canzone</i>	<i>entona la melodía/la canción</i>
intonare	entonar
<i>lega i suoni della melodia</i>	<i>liga los sonidos de la melodía</i>
legato	ligado
linea melodica	línea melódica
melodia	melodía
membranofono	membranófono
metallofono	metalófono
metronomo	metrónomo
modo maggiore/minore	modo mayor/menor
molecole	moléculas
monodia	monodia
monodico/a una voce	monódico/para una voz
movimento	movimiento
nota/suono	nota/sonido
oboe/corno inglese	oboe/cuerno inglés

onde elastiche	ondas elásticas
onomatopea	onomatopeya
orchestra barocca/classica/sinfonica	orquesta barroca/clásica/sinfónica
ordinare	ordenar
<i>ordina in senso cronologico...</i>	<i>ordena en sentido cronológico...</i>
orecchio	oído
organico	orgánico
organo	órgano
organo di fonazione	órgano de fonación
partitura	partitura
pausa/silenzio	pausa/silencio
pentagramma	pentagrama
percuotere	percutir
<i>percuoti il tamburello col mazzuolo</i>	<i>percute la pandereta con el palillo</i>
percussione	percusión
periodo musicale	período musical
pianoforte	piano
pizzicare	pulsar
<i>pizzica la corda con un dito</i>	<i>pulsa la cuerda con un dedo</i>
polifonia/polifonico	polifonía/polifónico
posizione	posición
<i>stai in posizione eretta con il busto</i>	<i>párate en posición erguida con el busto</i>
produzione del suono	producción del sonido
profilo melodico	perfil melódico
propagazione del suono	propagación del sonido
proprietà	propiedad
prosodia	prosodia
pulsazioni ritmiche regolari	pulsaciones rítmicas regulares
quartina	cuartina
rallentando	lentificando, ralentizando
<i>rappresenta mediante un disegno...</i>	<i>representa mediante un dibujo...</i>
rappresentare	representar
recitazione	actuación
<i>registra la tua voce/l'esecuzione/i rumori dell'ambiente...</i>	<i>graba tu voz/la ejecución/los ruidos ambientales...</i>
registrare	grabar
respirazione	respiración
respiro	respiro
riconoscere	reconocer
<i>riconosci la struttura formale, il ritmo, l'andamento...</i>	<i>reconoce la estructura formal, el ritmo, el andamento...</i>
righe	renglones
rigo musicale	renglón musical
<i>rilassa le spalle e le braccia</i>	<i>relaja los hombros y los brazos</i>
rilassare	relajar
risposta	respuesta
ritmo binario/ternario/quaternario/semplce/composto	ritmo binario/ternario/cuaternario/simple/compuesto
rondò	rondó
scala musicale minore armonica/melodica	escala musical menor armónica/melódica
scala musicale/cromatica/maggiore	escala musical/cromática/mayor
segni di dinamica	signos de dinámica
semifrase	semifrase
semitono	semitono
sfregare	frotar
<i>sfrega l'arco sulla corda</i>	<i>frota el arco sobre la cuerda</i>

sillabazione	silabación
soggetto (di una fuga)	sujeto (de una fuga)
sordina	sordina
spazi	espacios
staccato	separado
strumenti a fiato/corda/bocchino	instrumentos de viento/cuerda/boquilla
strumenti a percussione	instrumentos de percusión
strumento a suono determinato/indeterminato	instrumento de sonido determinado/indeterminado
suonare	tocar
<i>suona la melodia...</i>	<i>toca la melodía...</i>
tastiera	teclado
tema	tema
tema con variazioni	tema con variaciones
tempo	tiempo
terzina	tresillo
timbro	tímbre
timpano	tímpano
tonalità	tonalidad
tono	tono
trascrizione	transcripción
trasmissione del suono	transmisión del sonido
trasporto	transporte
<i>trasporta la melodia una quinta sopra/sotto</i>	<i>transporta la melodía una quinta superior/inferior</i>
triade	tríada
tromba	trompeta
trombone a coulisse	trombón de varas
ultrasuoni	ultrasonidos
unisono	unísono
unità di misura	unidad de medida
valore musicale	valor musical
variazione	variación
velocità	velocidad
vibrazione	vibración
viola	viola
viola da gamba	viola da gamba
violino	violín
violoncello	violonchelo
vocalizzo	vocalizo
voce	voz
<i>voce di soprano/contralto/tenore/basso</i>	<i>voz de soprano/contralto/tenor/bajo</i>

Materiale didattico collegato al corso Duci, "Lo spartito animato", Loescher Editore (ISBN 9788820131456)
Questa pagina può essere fotocopiata esclusivamente per uso didattico © Loescher Editore 2007